

# A TENGERRPART

Társadalmi, közgazdasági és tengerészeti napilap.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Riva Szápáry, Adria-palota.  
Telefon 224. szám.

Előfizetési ár:  
Égész évre . . . 24 kor. Negyedévre . . . 6 kor.  
Félévre . . . 12 kor. Egy óra . . . 2 kor.  
Egyes szám ára 6 fillér.



HIRDETÉSEKET  
kiadóhivatal mérsékelt áron számít.  
Hivatalos hirdetések 6 hasábos petit sorja 30 fillér.

## A magyar zene Fiumében.

Írta: Major J. Gyula.

«Tengerre, magyar!» E jelszónak bűvös ereje felvirágoztotta hazánk büszkeségét, tengerentuli kereskedelmünk egyetlen gócpontját, a szép Fiume városát. Nemcsak a város kikötője válik mind jelentékenyebbé, de társadalmi intellektuális fejlődése, magának a városnak széplése is örömmel tölthet el mindenkit, aki méltányolni tudja Fiume jelentőségét. Hazafias szívünknek azonban mindenekfelett az esik jól, hogy a város fejlődésével lépést tart magyarosodása is; nemcsak, hogy lobogó zászlóink hirdetik a kikötőben Fiume magyar voltát, de az iskolák révén terjed a magyar műveltség, és immár az újabb generációk ajkáról a magyar szó vegyül az utcákon hallható olasz és horvát beszéd közé.

De vizsgáljuk csak meg, hogy ezek az eredmények arányban állanak-e azokkal az óriási áldozatokkal, melyeket a kormány Fiume magyarosítására fordít? Ami valóban magyarélművé tehetné a tengerpart lakóit, — vajjon *kulturánkat* ismerik-e olasz és horvát testvéreink, hogy annak szépségein lelkesedve, meg is *szerethessék* a magyar hazát? Ez iránt alapos kétségeim vannak: irodalmunk, zenénk a tengerpart lakosai előtt teljesen idegenek; a legműveltebb elemek sem ismerik nagy írónkat s a kávéházakban, tereken, nyilvános mulatóhelyeken hiába várjuk, hogy az olasz és német zene mellett megszólaljanak a magyar zene lelkesítő, tüzes motívumai. S járván a fumei korzót a csütörtöki katonazene hangjai mellett, szemlélvén a körülöttem nyüzsgő sétálók sorait, elgondolkodom, mi oka lehet annak, hogy itt, oly közel Itáliához, a zene hazájához, ahol a lakosság nagy része olasz származású és zenei tehetséggel van megáldva, ahol annyi zenét «fogyasztanak», miért is nem kultiválják a magyar zenét is. S ekkor a következő konklúzióra jutottam. Az olasz nép kiválóan muzsikális. Az utolsó gyári munkás jobban ismeri az olasz opera-irodalmat, mint nálunk nemcsak a zeneértők, de bátran mondhatom, mint a zenészek. Amerre jártam Fiume környékén, a nép egyszerű emberei operaáriákat énekelnek, sőt a legtöbben sajátos színészi tehetséggel, egész jeleneteket játszanak el; a családok, ha esténként asztaluk körül ülnek, többszólamu opera-együtteseket adnak elő, — a nagyobbtehetségűek részt vesznek a templomi énekben, közreműködnek a staggone előadásában stb. Egyszóval, az olasz elem kultiválja a magasabb fejlettségű műzenét. Ha tehát ezek között az emberek között itt-ott megjelenik egy-egy cigánybanda, mely egyszerű magyar dalokat ad elő, ez a zene az ő zenei igényeiket nem elégítheti ki.

Hogy elégíthetnék tehát ki az ilyen népet, melynek legalsóbb rétegei is oly magas fokán állanak a zenei intelligenciának, a körében itt-ott megjelenő cigánybandák, melyek egy-

szerű magyar dalokat játszanak, többnyire igen primitív formában? Egyszer talán szívesen meghallgatja, de a népdal, a maga folytonos ismétlődéseivel, fölülte egyszerű harmonizálásában kifárasztja, untatja. Tapasztalatom szerint pedig van a magyar és olasz zene között hasonlatosság, vannak közös vonások a kettőben, melyek pl. az olasz és német zenében nincsenek. Mind az olasz, mind a magyar zene nagy dallambőséggel van megáldva, sok bennük a lelkesedés és a lelkesítő elem, mindkettő könnyen megérthető, fülbemászó: ezekkel a tulajdonságokkal szemben a mostani modern német zene szerfelett mesterkéltséggel s több benne a reflexzió, mint a dallami szépség.

Ugy vélem, hogy — egyelőre nem is érintve a politikai motívumokat — maga a két nép zenéjének ez a hasonlatossága, mely bizonyára a jellegbeli rokonvonásoknak a folyománya, indokoltá tehetné azt a kísérletet, hogy Fiume *olasz* lakosságának mutassuk be a hazai *magyar* opera- és szimfónia irodalom kiváló termékeit. Hazafias cselekedet volna ez egyrészt a művészetek Magyarországon legmostohább sorsu ágának, a nemzeti zeneirodalomnak, melynek így újabb teret hódíthatnánk meg, de még sokkal fontosabb szolgálatot tennék a nemzeti ügynek azzal, hogy a zene révén Fiumének eminenter muzsikális népességét szellemi kapcsolatokkal, szinte észrevétlenül jobban hozzácátolnók mindnyájunk közös édesanyjához, drága hazánkhoz. Mert ha az olasz nem is tanulja meg egykönnyen nyelvünket, ha nehezen cseréli is fel a maga zengzetes idiómáját mással, zenénk iránt bizonyára fogékonyaságot mutatna, ha az az ő érzelmvilágát megragadná, fantáziájára hatna s e révén élénkebbé, válnék érdeklődése a magyar szellemi élet, különösen pedig irodalmunk iránt is.

Már pedig a magyarságnak vitális érdeke, hogy itt, ahol a horvát nemzetiség versenyez velünk abban, hogy az olasz elemet mintegy magába beleolvassza, a tengerparton a hegemoniát magához ragadja, minden eszközt megragadjon és az elsőbbséget másnak át ne engedje. Nemesebb eszközt e célra a zenénél nem találhatnánk s kétségtelen, hogy ezt a kísérletet, mely oly szép eredménynyel kecsegtet, meg kell tennünk s minden nagyobb kockázat nélkül meg is lehet tenni.

Mert az, hogy Fiumében időszakonként működő magyar szintársulatok zenés darabokat is adnak, korántsem jelenti azt, hogy a magyar műzenét mutatják be a közönségnek. Mert a vidéki szintársulatok, melyek Fiuméba ellátogatnak, zenés előadásaiikkal meg sem közelítik azoknak a staggioneknek az operaelőadásait, melyekben Fiume lakosságának majdnem állandóan van alkalma gyönyörködni. Operákat vagy egyáltalán nem, vagy silány köntösben tudnak csak bemutatni, jobbadán operetteket, még pedig idegen operetteket adnak, mert hiszen, amit magyar czéger alatt csem-

pésznek is be a zeneirodalomnak ebbe a kétes értékű műfajába, az korántsem nemzeti termék, s így hiu önámítás volna, azt mondanunk, hogy a magyar szintársulatok a magyar zenét terjesztik — vagy hogy sokkal szerényebb esztétikai igényeket is képesek volnának kielégíteni, mint aminőket a zene tekintetében a legjobbhoz szokott olasz lakosság joggal támaszthat.

Ha tehát egyelőre még csak nem is gondolhatunk arra, hogy a szinpadról terjeszszük Fiumében a magyar műzenét (mert erre nézve szüksége volna, hogy a vidéki szintársulatok zenekarának és énekművészeinek rég vajdó kérdése végre is dűlőre jusson), tegyük meg ezt a kísérletet *nyilvános zenekari előadásokkal*. Kezdetben csak a meglevő városi zenekart kellene e célra kibővíteni rendes vonóskarral, úgy hogy komolyabb zenekari művek előadására képessé váljék. Ennek a zenekarnak azután hetenkint legalább egyszer, ha érdeklődés mutatkoznék, többször is, rendes szimfónikus hangversenyeket kellene adnia, valamely kiváló hazai zeneművésznek az assisztenciájával. Ennek az volna a feladata, hogy a hazai zeneirők műveiből kiválassza azokat, melyeket nemzeti karakterüknel, formai szépségüknel fogva e célra legalkalmasabbaknak talál.

Ha a felvetett eszme visszhangra talál, akkor még most, a nyári szezonban meg kellene tenni a kísérletet, Mily nagy előnyére volna ez a magyar zenének, mert a tengeri fürdőkre járó idegeneknek alkalmat nyújthatna arra, hogy komoly zenénkel megismerkedjék, másrészt Fiumének is csak előnyére válnék, mert idegenforgalmát kétségen kívül emelné.

## LEGUJABB.

— Táviratok és telefon-hírek. —

### A költségvetés tárgyalása.

Budapest, július 21. A képviselőház mai ülésén Lázár Pál megokolja a cukor-pótvám kérdésében benyújtott indítványát.

Utána Wekerle Sándor miniszterelnök szólal fel, mire Lázár Pál visszavonja az indítványt.

Ezután áttérnek a földmivelésügyi minisztérium költségvetésének folytatólagos tárgyalására.

Darányi Ignác földmivelésügyi miniszter reflektál az elhangzott beszédekre. Az állattenyésztést nagyfontosságú kérdésnek tartja a lótenyésztéssel együtt. A tenyésztési ágakat egymással párhuzamosan karolja föl. Megnyugtató kijelentéseket tesz a szőlősgazdák helyzetére vonatkozólag. Meg akarja oldani a munkáslakások és a telepesek kérdését. Igyekezni fog a parcellázást észszerű jog-

alapra fektetni. Higgyék el neki — ugymond — hogy ő a magyar gazdavidág minden osztályát támogatja, de főképpen a szegény ember sorsát viseli a szíven. (Taps és éljenzés). Kéri a költségvetés elfogadását.

**Achim** András és **Vajda** Sándor rövid felszólalása után a Ház a költségvetés első három tételét elfogadja.

Az „Állami erdők” tételénél **Bánffy** Dezső báró az erdészeti hivatalnokok fizetésrendezését sürgeti.

**Darányi** Ignác földmivelésügyi miniszter magáévá teszi Bánffy nézetét és igéri, hogy ki fog terjeszkedni erre a kérdésre is.

**Achim** András személyes kérdésben való felszólalása után **Mániu** Gyula és **Vlád** Aurél nemzeti képviselők szólnak föl a költségvetés egyes tételeihez.

**Lengyel** Zoltán az erdélyi román pénzügyi szervezetről szól, amely a birtokpolitika terén nagy fölényt biztosít a románoknak.

**Darányi** Ignác földmivelésügyi miniszter szerint a nemzetiségeknek sehol sincs oly jó dolguk, mint Magyarországon. Jogaik sehol sem nyugosznak oly biztos alapon, mint minálunk.

**Mániu** Gyula és **Lengyel** Zoltán rövid felszólalása után a képviselőház a földmivelésügyi minisztérium költségvetését megszavazta.

Ezután áttért a Ház az interpellációkra.

**Bánffy** Dezső báró, aki interpellációt jelentett be, nem lévén jelen, csupán **Grätz** Gusztáv interpellált az Ausztria-Magyarországnak Oroszországban való beavatkozására vonatkozólag elterjedt hírek dolgában.

**Wekerle** Sándor miniszterelnök kijelentette, hogy ezek a hírek teljesen alaptalanok.

Ezzel az ülés véget ért.

### Wekerle a királynál.

**Budapest**, jul. 21. **Wekerle** Sándor miniszterelnök az országgyűlés tanácskozásainak befejezése után Ischlbe utazik, ahol különkihallgatáson fog megjelenni a királynál, hogy jelentést tegyen a politikai helyzetéről.

### Uj főispán.

**Budapest**, jul. 21. **Bausznern** Guido, Fogaras vármegye főispánja, állásáról lemondott. Helyébe legközelebb **Kállay** Tamás függetlenségi képviselőt fogják kinevezni.

### Békésen elintézett affér.

**Budapest**, jul. 21. A **Horváth** József és **Szkiacsák** Ferenc országgyűlési képviselők közt fölmerült affért ma békésen elintézték. **Szkiacsák** Ferenc jegyzőkönyvileg kijelentette, hogy közbekialtásával sérteni nem akart és sajnálja, hogy azzal félreértésre adott alkalmat.

### Veszedelemben forgó dinasztia.

**Szent-Péteroár**, jul. 21. Attól tartanak, hogy Oroszország óriási katasztrófa küszöbén áll, amely a Romanov-dinasztiát teljesen megsemmisíti.

### A mozdonyból kipattant szikra.

**Székesfejérvár**, július 21. Ma reggel a Budapestről jövő gyorsvonat mozdonyából egy kipattant szikra a város határában **Czirák** Antal gróf birtokán meggyújtotta a learatott gabonát, amely husz holdnyi területen teljesen elhamvadt.

## KÜLÖNFÉLE.

### Noémi.

Minden szavadra megrezdül a lelkem,  
S fajdnak dús szilajsága legyint;  
Miközttünk — édes — örök harc kóvályog,  
És a szemünk mélységeibe tekint.

Most még minden kis lüktetés erünkben  
Csak panaszkodik, szemrehányást szül.  
S félig kimondott, álmodó szavakba  
Fulad a vágyunk tehetetlenül...

De majd a csók, az első sziporkázás  
Ha elmúlt már: mire várunk még?  
Lesz majd utána tüzes csókolózás,  
Vagy vádaskodva, sirva válunk szét?...

Somlyó Zoltán.

— **Személyi hír.** **Mentsik** Ferencz dr., miniszteri tanácsos, a tengerészeti hatóság főnöke, **Cosulich** Lajos, a kereskedelmi és iparkamara alelnöke és **Smoquina** A. F., a kamara titkára, a szabadhajózás segélyezése ügyében tartott ankét befejeztével ma reggel Budapestről hazaérkeztek.

— **A hadihajóraj látogatása Fiumében.** A gyakorlatozó nyári hajóraj, amely két hadosztályból és a torpedóflottilából áll, e hó 30-án Triesztbe érkezik hat napi tartózkodásra. Onnan a hajóraj Fasanába megy és augusztus 16-ra kikötőnkbe érkezik. A flotta több napot fog Fiumében tölteni és **Nákó** Sándor gróf kormányzóval nagy fogadás lesz a hajóraj tisztikarának tiszteletére.

— **A haditengerészeti növendékek utja.** Az „Elisabeth” csatahajó, amelyen a fiumei haditengerészeti akadémia második és harmadik osztályú növendékei gyakorlati tanulmányuton vannak, Korfuba érkezett. A hadihajó három napig marad Korfuban.

— **Térzene Drenován.** Holnap, vasárnap délután a városi zenekar Drenova alközségben térzenét tart.

— **A Fiumei Alpesi Klub kirándulása Milánóba.** A Fiumei Alpesi Klub milánói kirándulása, minthogy elegendő résztvevő jelentkezett, bizonyosra vehető. A társaság augusztus hó 31-én gőzhajóval Velenczébe indul s onnan mennek Milánóba, ahová szeptember 1-én este érkeznek meg. Milánóban a kirándulók tetszés szerinti időig tartózkodhatnak, mert a 60 százalékos kedvezmény, amelyet az olasz vasutaktól kaptak akkor is érvényes, ha egyenként utaznak. Azok, akiknek kedvük van rá, részt vehetnek az Olaszország északi vidékére teendő kiránduláson, amelyre Milánóból szeptember 8-án indul a klub. Akik csak Milánóba szándékoznak kirándulni, azoknak augusztus hó 25-ig, akik pedig az észak-olaszországi kiránduláson is részt akarnak venni, azoknak július 31-ig kell jelentkezniük. A rendező bizottság a jövő héten vasárnap délelőtt 11 órától 12-ig, kedden és szombaton este pedig fél 9 órakor ülést tart.

— **Nyomdászok gyűlése.** A Magyarországi Könyvnyomdászok és Betűöntők Szakegyesületének fiumei fiókjá, holnap, vasárnap délelőtt 10 és fél órakor, a Társadalomtudományi Kör helyiségében gyűlést tart a következő napirenddel: 1. A legutóbbi gyűlés jegyzőkönyvének telolvasása. 2. A Budapestben tartandó kongresszusra két kiküldött megválasztása. 3. Esetleges indítványok.

— **Vasutasok Kossuthnál.** A magyar államvasutak vonatkísérő személyzetének ötven tagu küldöttsége tisztelgett tegnap a képviselőházban **Kossuth** Ferencz kereskedelemügyi

miniszternél. Kérték Kossuthot, hogy a vasutasok memorandumában foglaltakat tegye tanulmány tárgyává s a lehetőséghez képest teljesítse a vasutasok méltányos kérését. **Kossuth** Ferencz átvette a vonatkísérők memorandumát s hangoztatva, hogy ő már többször tanujelét adta a vasutasok iránti jóindulatának, megígérte, hogy a memorandumban foglaltakat lelkiismeretesen tanulmányozni fogja és mindent el fog követni, hogy az esetleges sérelmek a lehetőség határain belül orvoslást nyerjenek.

— **A Pinczerek és Kiszolgálók Tarkarékpénztár-Egyesülete** tegnap tartotta meg alakuló közgyűlését, amelyen elfogadták az alapszabály-tervezetet és megválasztották az igazgatóságot. Az igazgatóság tagjai a következők: Pangoni Albert elnök, Schach Antal alelnök, Vlahovich Antal, Marcella Spiridone, Del Dero Gallo, Majorini Gáspár, Ertel Guido és Gabbich János igazgatósági tagok. Az egyesület még ebben a hónapban megkezdi működését.

— **A kormány a kivándorlás ellen.** A kormány a kivándorlás csökkentése céljából a jövőben több intézkedést szándékozik életbeléptetni. A pénzügyi kormány a földmivelésügyi kormányval egyetértőleg a Balaton környékén és néhány dunántúli megyében kísérletet fog tenni a kerti dohánytermeléssel s ez az új kenyérkereseti forrás alkalmas lesz a nép jólétét emelni s ezáltal ellensúlyozni a dunántúli megyék nagyarányú kivándorlási forgalmát. A pénzügyminiszter utasítására a debreczeni dohánykísérleti állomás kiküldötte a napokban bejárta azokat a helyeket, ahol a kormány a kerti dohánytermelést meghonosítani szándékozik s az erre alkalmas földek tulajdonosaival már meg is kötötte a szerződést.

— **Hajók forgalma.** Tegnap és ma a következő hajók érkeztek a fiumei kikötőbe: a „Fram” osztrák gőzös Triesztből; az „Euterpe” osztrák gőzös Konstantinápolyból; a „Molfetta” olasz gőzös Bariból; a „Persia” osztrák gőzös Triesztből; a „Cristoforo Colombo” olasz gőzös Triesztből és a „Rákóczy” Adria-gőzös Valenciából. — Elindultak: az „Ebro” angol gőzös Angliába és az „Aglais” osztrák gőzös Konstantinápolyba.

— **Kirándulások a tengeren.** A Magyar-horvát tengeri gőzhajózási társaság július 22-én, vasárnap a következő tengeri kirándulásokat rendezi:

**Ikába** és **Lovranába** a **Sava** gőzössel délután 3 órakor, érintve odamenet Voloszkát és Abbáziát. Visszatérés Ikából este 7:15 órakor, érintve Abbáziát. Menetár oda és vissza 80 fillér.

**Abbáziába** a **Lovrana** és **Stefánia** hajókkal felváltva d. e. 7, 8, 9, 10, 11 és déli 12 órakor, valamint délután 2, 3, 4, 5, 6, 7 és 8 $\frac{1}{2}$  órakor. Az utolsó hajó Abbáziából este 10 órakor indul. Menetár oda és vissza 1 korona 20 fillér személyenként.

**Portoréba** és **Buccariba** az **Abbazia** gőzössel két kirándulás és pedig d. e. 10 órakor és délután 3 órakor, érintve menet és esetleg jövet is Urinj kikötőjét. Indulás Buccariból vissza d. u. 1 órakor és este 7 órakor. Menetár oda és vissza személyenként 80 fillér.

**Czirkeniczába** és **Noviba** a **Tatra** gőzössel. Indulás Fiuméből délután 3 órakor. Visszajövet Noviból este 7 és Czirkeniczából este 8:30 órakor. Menetár oda és vissza 1 korona.

Azok a kirándulók, akik hosszabb ideig akarnak Czirkeniczában maradni, a visszatérésre a **Sokol** gőzöst is felhasználhatják, amely onnét 8 és fél órakor indul.

**Moschieniszába** a **Santa Marinai** bucsú alkalmából: 1) „Pola” gőzössel d. u. 1 órakor érintve Voloskát, Abbáziát, Ikát és Lovranát. 2) A „Sava” gőzössel, mely a fiumei-lovranei vonal meghosszabbításával délután 3 órakor indul Moschieniszéig. 3) A „Czirkenicza” gőzössel délután 3 órakor közvetlenül Moschieniszába. Ezen a gőzösről a városi zenekar egy része fog hangversenyezni. Visszajövet Moschieniszából a „Sava” gőzössel délután 6:30 órakor és a „Pola” és „Czirkenicza” gőzösekkel

este 7.30 órakor. Menetár oda- és vissza 1.20 korona személyenként.

**Malinskába** a St. Apollinarei bucsu alkalmából délután 3 órakor a „Hrvat” gőzössel. Visszajövet Malinskából este 8 órakor. Menetár oda és vissza 1.20 korona személyenként.

— **A tengerbefult hajósina.** Lapunk tegnapi számában megemlékeztünk arról, hogy Obrovazzoban a „Hrvat” gőzösről egy 13 éves hajósina a tengerbe esett és belefutott. Ujabbán a következő részleteket kaptuk a balesetről: A fiút *Marzeggia* Mátvának hívták, Icsicsiben született és szülei most is ott laknak. A fiu szerdán este 11 óráig a szakácscsal együtt halászott. Halászat után aludni ment; de mivel a kabinban nagyon meleg volt, a földre feküdt. Csütörtökön reggel az indulás alkalmával észrevették, hogy a fiu hiányzik. Egy ideig vártak rá; de mivel nem jött, a hajó parancsnoka, *Tomasich*, jelentést tett a hatóságoknak eltűnéséről. Még aznap este távirati jelentés érkezett a fiumei révhivatalhoz, hogy a fiu holttestét az ár az obrovazzói kikötőben a partra dobta. A szerencsétlen valószínűleg alvás közben a fedélzetről gurult bele a tengerbe. Erre vall az is, hogy cipőjét és harisnyáit megtalálták a fedélzeten, ahová lefekvés előtt elterítette. Hajózási könyvecskéjét átadták az itteni révhivatalnak.

— **Keszthelyi Péter dr.** megkezdte rendelését Szusákban a 68-ik számú Ruzsics-féle házban. Rendel délelőtt 10—12<sup>1/2</sup>-ig és délután 2—4-ig.

— **A vasöntő halottja.** Lapunk tegnapi számában megírtuk, hogy Gyurso Artur 21 éves munkás a Skull-féle vasöntőben szerencsétlenül járt s hogy a hóházba szállították. A hóház igazgatósága jelentést tett a rendőrségnek, hogy Gyurso tegnap reggel a szenvedett sérülések következtében meghalt. Ma délután öt órakor nagy részvét mellett temették el, Gyurso egyetlen támasza volt szegény özvegy anyjának s öt testvérének.

— **Betörés egy órásüzletbe.** Tegnap éjjel ismeretlen tettesek betörték a Via della Fiumarán lévő Furbach-féle órásüzletbe s onnan 36 órát 776 korona értékben elloptak. A betörés éjjel előtt egy negyedórával történhetett, mert a szolgálatban levő rendőr háromnegyed 12 előtt néhány percczel, mikor az üzlet előtt elment, semmi gyanusát sem vett észre s mikor éjfélkor visszatért, az ajtót már feltörve találta. A rendőrség keresi a tetteseket.

— **Vissza a fogságba.** A szusáki rendőrség tegnap letartóztatta *Bergaz* József 38 éves, trieszti illetőségű egyént s átadta a fiumei rendőrségnek. *Bergaz* bizonytalan időre el volt zárva a laibachi dologházban s onnan áprilisban megszökött. A fiumei rendőrség visszaszállítja Laibachba.

— **A legkedvesebb arczszépitő,** mely joggal viseli a fölülmulthatlanság jelzőjét, kétségtelenül a híres Földes-féle *Margit-crème*, mely valóban meghódította a világ hölgyközönségét. sőt urak is használják, mert teljesen ártalmatlan, a bőr mindennemű tisztatlanságát, szepőt, pattanást, mitesszert stb. néhány nap alatt eltávolítja. Nemcsak az arczbőr, hanem a nyak, váll és kéz fehéritésére, finomítására is használják. Hölgyeink elragadtatással szólnak bámulatos hatásáról. Nagy tégely 2, kicsi 1 korona. Kapható a készítő, *Földes* gyógyszerésznél Aradon és minden gyógyszerüzletben, de ovakodni kell az utánzatoktól.

— **Czirkenicába menők figyelmébe.** Ajánljuk a tengeri fürdőinket látogató magyar közönségnek *Valják Gábor* „Cirkvenica” vendéglőjét Czirkenicában. Magyar konyha. Pensio lakás nélkül 3—5 koronáig.

**A szerkesztőség és kiadóhivatal**  
telefon-száma: 224.

Főszerkesztő:  
**Szemerjai Kovacs Zoltán.**  
Felelős szerkesztő:  
**Murai Jenő.**  
Kiadótulajdonos:  
„Unio” könyvnyomdai műintézet.

## „MIRAMARE”

**NAGY SZÁLLODA**  
**CIRQUENICA.**

Az adriai tengerpart legújabb és legmodernebbül berendezett szállója 70 fényesen berendezett szobával, gyönyörű terraszokkal, külön nagy étteremmel és külön kávéházi helyiségekkel.

Gyönyörű árnyas park; fekvés közvetlenül a tengerparton, remek kilátással. Fürdők a házban, villamosvilágítás, lift és minden modern kényelem.

Pensio lakás nélkül 6 korona. (Reggeli: kávé, tea vagy csokoládé vajjal s kenyérral délelőtt 5 fogás; este: előétel, sült, sajt vagy gyümölcs.)

Szállóigazgató: **Ádám Jónó**, a budapesti „Hungaria” szálló volt igazgatója.

Mindennemű felvilágosítással szívesen szolgál

az igazgatóság.

## ORFEUM SUSÁK.

**Nagy nyári kerthelyiség.**

Egyedüli mulatóhely a fiumei és susáki előkelő közönség számára. **Előadás minden nap:** szórakoztató, fővárosi nivón álló és mindig változatos műsorral, melynek kiemelkedő pontjait a következők szolgáltatják:

**FROSO?**

**Miss Helén** költéltáncosnő és trapezművésznő.

**Aglay Mária** modern előadóművésznő.

**Sister Letine** akrobata táncművésznő.

**Hedi Lurion** francia táncosnő és énekesnő.

**Lia Göss** német soubrette.

**Miss Bennham** angol soubrette és táncosnő.

Kitünő ételekről és italokról gondoskodik a vezetőség.

Az előadás este 9 órakor kezdődik.

## „Bellevue”

vendéglő, kávéház és pensio  
Cirkvenicában

Közvetlenül a tenger mellett, szép terraszal s remek kilátással.

**Elsőrendű magyar konyha.**

**Tiszta zamatos borok**

**Kőbányai polgári sör.**

**Szépén berendezett**

**szobák.**

Teljes pensio igen olcsó áron.

A Cirkvenicába érkező magyarok különös figyelmébe

Orvostanárok által ajánlott

## Dupla Malátasör

bevásárlásánál vigyázzunk a

„Szt. István” védjegyre.

Megjegyzés: A verseny nem átálja, a közönség meglepetésére, sörünk elnevezését, a palack eredeti formáját és kiállításának mintáját hűen utánozni.

## Clotild főhercegnő szálloda Cirkvenizza.

Közvetlenül a móló mellett, szép kilátással a tengerre. Kitünő vendéglő szép helyiségekkel.

**Magyar konyha. Pilseni hordósör.**

Mérsékelt árak.

**HEIM O.**

## ELSŐ ÉS EGYEDÜLI MAGYAR VENDÉGLŐ

FIUME, Riva Szápary, az Adria palota mellett.

Kitünő villásreggeli

Étkezhetni minden időben

Eredeti magyar borok

Kőbányai polgári sör

Kiadók osinosan butorozott szobák tengeri kilátással.

Kizárólag magyar konyha.

Tisztelettel

**Hirth Pál,**

vendéglős.

## Csemege juhtúrót

eredeti minőségben, 5 kilogrammos bödönökben, bérmentve 5 korona 90 fillérért szállít a

Felső-Magyarországi hegyi Juh-turógyár - Nagy-Szlabos.

(Gömör m.)

## ALUDTTEJ

jégbehűtve kapható a

## Központi Tejcsarnokban

(Via Ciotta 2. sz.)

poharankint is 12 fillérért.

Teljes tej házhoz szállítva literenkint 26 fill.

Naponta friss vaj, túró, tejszín és tejfel.

Tájékoztató végett tisztelettel tudatom a n. é. közönséggel, hogy Manojlovits János úr kilépett üzletéből s helyette **Bloch Arnold** urat biztam meg üzletem vezetésével.

## CANTRIDÁ

**NAGY TENGERI FÜRDŐ.**

Vendéglő árnyékos kertben. — Csinosan butorozott vendégszobák. — Villamosvilágítás. — Uiz a fiumei vízvezetékéből. — Kitünő konyha és finom italok. — Diszterem ünnepélyek és bankettek részére.

Minden vasár- és ünnepnap katonazenekar hangversenyez.

Villamossal a várostól negyedórányi távolság. Minden villamosnak összeköttetése van a fürdő omnibuszához.

**Fürdő- és menetjegyek:**

A városból oda és vissza fürdővel együtt felnőtteknek 70 fill.  
gyermeknek 50 „  
Giarđ. Publicotól oda és vissza fürdővel együtt felnőtteknek 60 „  
gyermeknek 40 „

**10 drb bérletjegy:**

A városból oda és vissza fürdővel felnőtteknek 6.—kor.  
gyermeknek 4.40 „  
Giarđ. Publicotól „ „ „ „ felnőtteknek 5.— „  
gyermeknek 3.— „

Jegyek a villamosvasut kalauzáimál kaphatók.

Fiumei első magyar rizshántoló- és rizs-  
keményítőgyár részv.-társaság

FIUME.

VÉDJEGY.



Különlegesség  
fénykeményítő  
táblácskákban.

A vegyi tisztaságért a gyár kezkesedik.

„De la Ville“

Szálloda, Kávéház és Étterem.

Az átutazó  
és a helybeli magyarság  
találkozó helye.

= fényesen berendezett szobák. =

Külön nagy étterem.

Kitűnő ételek és italok.

Számos látogatást kér

Szentgyörgyi Ferencz,

a „De la Ville“ szálló, kávéház és étterem  
tulajdonosa.

Első fiumei magyar  
szobafestő és fénymázoló.

Vállal minden e szakmába vágó  
munkát a legjutányosabb árak mellett  
Szigoru pontosság és kiváló szakértelem

A n. é. közönség b. pártfogását kéri

Altberger Ignác

Corsia Deák 31. sz., IV. em

Használt és új  
Zsákok raktára.

Bel- és külföldi gyártmányú új- és használt  
zsákok vétele és eladása.

Rupnik Emil

Ürményi-tér 6. sz. Steinmann-féle ház.

Telefon 226. sz

Előfizetések és hirdetések

„A Tengerpart“

kiadóhivatalához

Adria Palota, Riva Szápáry  
czimzendők.

Leder S. czipőüzlete

VIA GOVERNO 11 (Corso), A VINC. DE DOMINI-UTCA SARKÁN.

Nagy választéku, magyar gyártmányu legkitűnőbb

férfi-, női- és gyermek czipők

minden árban.

Mérték szerinti megrendelések kifogástalanul eszközöltetnek.

A DREHER ANTAL-féle egyesült sörgyárak részvénytársaságának  
(Gyár Budapest-Kőbánya).

fiumei főraktára.

Iroda: Ürményi tér 6. — Jéggvár: Canale utca, Steinmann-ház. — Telefon szám 226.

Gyógyhatású DUPLA MALÁTA SÖR

Orvosok által ajánlott gyógyító hatású sör. A sör hetenként 25 majolika palaczkot  
tartalmazó eredeti ládában érkezik frissen a gyárból. — Ezen kitűnő sörön kívül állandóan  
raktáron van kiviteli és márcziusi sör, 1/4, 1/2 és 1 hl-es hordókban és 50 fél literes palacz-  
kot tartalmazó eredeti ládában.

Vendéglősök rendelésre barna dupla maláta sört is kapnak.

Bárhova házhoz is történik szállítás.

Detail elárúsító helyek:

„Unione“-üzlet Via del Pino. — F. Pavletich (volt fogyasztási szövetk. üzlet) Corso Pro-  
lungato. — Schenk János „Fiumara“-kávéháza. — A „Salamon“-féle cukrászda, tulajdonos:  
Bardola V. — Rod. Tscheric fűszerüzlet a Fiumarán.

Mindenkor friss csapolás.

a „SORKO“-féle vendéglőben, a községi tak. pénztár épületében, Batthyányi rakodópart 10.

Főképviselet: Rupnik Emil, Ürményi-tér 6.

Hirdetések  
felvétetnek a kiadóhivatalban.

V. E. & A. de ROSSI

Piazza delle Erbe 7. (Óváros.)

Többször kitüntetett czipőraktára.

Saját készítésű legkitűnőbb

férfi-, női-, és gyermek czipők

minden árban.

Mérték szerinti megrendelések kifogástalanul  
eszközöltetnek.